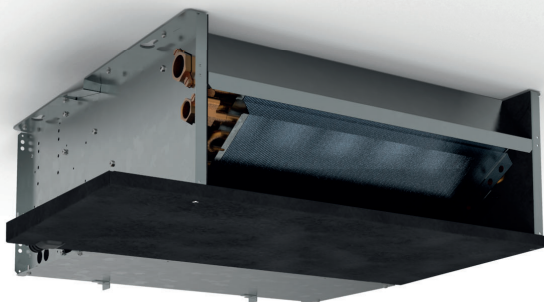


**jaga**

CLIMATE DESIGNERS

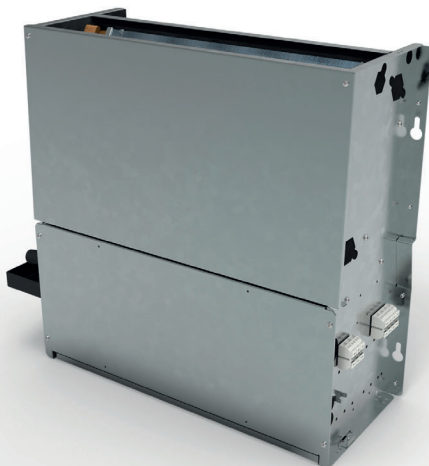
# BRIZA 22 HYBRID DO ZABUDOWY

INSTRUKCJA MONTAŻU: MODEL ŚCIENNY I SUFITOWY



*Model sufitowy*

*Model ścienny*



OGRZEWANIE



CHŁODZENIE PASYWNE



CHŁODZENIE AKTYWNE

## SPIS TREŚCI

1. INFORMACJE OGÓLNE.....	3
2. SYMBOLE .....	4
3. PRZEGLĄD .....	5
3.1. MODEL ŚCIENNY.....	5
3.2. MODEL SUFITOWY.....	5
4. DANE TECHNICZNE.....	6
4.1. MODEL ŚCIENNY .....	6
4.1.1. WYMIARY MONTAŻOWE .....	6
4.1.2. WOLNA PRZESTRZEŃ.....	8
4.1.3. PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE I ODPROWADZENIE KONDENSATU .....	8
4.2. MODEL SUFITOWY.....	9
4.2.1. WYMIARY MONTAŻOWE .....	9
4.2.2. WOLNA PRZESTRZEŃ .....	10
4.2.3. PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE I ODPROWADZENIE KONDENSATU .....	10
5. OGRANICZENIA OPERACYJNE .....	11
6. INSTALACJA.....	11
6.1. PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE .....	12
6.2. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE .....	13
6.3. WYMIANA FILTRA .....	14
6.4. KONSERWACJA SPECJALNA: WYMIANA WENTYLATORA.....	15
6.5. KONSERWACJA SPECJALNA: WYMIANA WYMIENNIKA CIEPŁA .....	16

Jaga zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu w dowolnym momencie zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia i innowacji.




### Ważna informacja

Urządzenie musi zostać zainstalowane przez certyfikowanego instalatora zgodnie z instrukcją instalacji i lokalnymi przepisami budowlanymi. Postępuj zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i przechowuj ją w bezpiecznym miejscu! Urządzenie musi być zawsze dostępne w celu konserwacji i kontroli.

### Gwarancja traci ważność, gdy:

- instrukcje instalacji, konserwacji lub obsługi zawarte w niniejszej instrukcji nie są przestrzegane.
- dokonano modyfikacji produktu przed, w trakcie lub po instalacji produktu.
- konserwacja została przeprowadzona przez osoby nieupoważnione.
- konserwacja została przeprowadzona przez kogoś innego niż Jaga.
- dostęp do urządzenia został ograniczony ze względu na warunki panujące na miejscu.
- pierwszy rozruch został przeprowadzony przed generalnym czyszczeniem zarówno wentylatora jak i wymiennika.

## 1. INFORMACJE OGÓLNE

- Sprawdź, czy nie ma widocznych uszkodzeń.
- Z urządzeniem należy obchodzić się ostrożnie, aby uniknąć uszkodzenia wewnętrznych i zewnętrznych części.
- Urządzenie musi być dostępne do serwisu i konserwacji.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
-  – Nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów doprowadzających i odprowadzających powietrze.

### Identyfikacja jednostki

Numer seryjny jest umieszczony po prawej stronie urządzenia (po lewej, jeśli połączenia znajdują się po prawej stronie urządzenia)

### Parametry pracy:



Instalacja niespełniająca określonych ograniczeń eksploatacyjnych zwalnia firmę Jaga NV z odpowiedzialności za szkody materialne i osobowe.

- max. temperatura zasilania: 90°C
- max. ciśnienie: 20 bar
- napięcie zasilania: 24 V DC  $\pm$ 10

### Użytkowanie:


- Urządzenie zostało zaprojektowane jako klimakonwektor zarówno w zastosowaniach grzewczych, jak i chłodzących; jakiegokolwiek inne użycie jest surowo zabronione. Instalowanie urządzenia w środowisku zagrożonym wybuchem jest zabronione.
- Otoczenie musi być wolne od pyłów budowlanych, o temperaturze od 5°C do 70°C i wilgotności względnej < 90%.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań przemysłowych.
- Uruchomienie i przekazanie do eksploatacji urządzenia musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel.

### Konserwacja:



- Konserwacja musi być przeprowadzana przez wykwalifikowanych techników.
-   – Zawsze używaj głównego wyłącznika, aby odłączyć urządzenie od zasilania przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub przeglądowych.
- Brudna kratka blokuje przepływ powietrza, więc czyść kratkę w regularnych odstępach czasu, w zależności od przeznaczenia pomieszczenia i sposobu jego użytkowania. Kratki nie należy rozmontowywać w celu konserwacji - można ją łatwo wyczyścić za pomocą odkurzacza.
- Nie używaj produktów zawierających rozpuszczalniki lub silne detergenty.
- Co 6 miesięcy: Sprawdź stan wymiennika i odpływu kondensatu.

### Demontaż:

Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je odłączyć od sieci elektrycznej.


-  – Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je odłączyć od sieci elektrycznej. Jeśli urządzenie nie jest używane w okresie zimowym, woda w systemie może zamarznąć. W takim przypadku należy dodać do wody w instalacji odpowiednią ilość płynu niezamarzającego. Zmieszanie wody z glikolem zmienia moc urządzenia. Zwróć uwagę na instrukcje bezpieczeństwa na opakowaniu dotyczące glikolu.

### Opakowanie:

-  – Usuń materiał opakowaniowy i umieść go w odpowiednim punkcie zbiórki lub zakładzie recyklingu, zgodnie z lokalnymi przepisami.
-  – Nie pozostawiaj opakowania w zasięgu dzieci.

## Instalacja

Instalacja musi być przeprowadzona przez certyfikowanych techników. Nieprawidłowa instalacja może spowodować a warię produktu, zmniejszoną wydajność lub zwiększony poziom hałas

-  — Urządzenie może mieć ostre krawędzie; podczas instalacji/regulacji należy używać rękawic
- Wszystkie odstępy wskazane w instrukcji muszą być zachowane w celu zagwarantowania wydajności oraz umożliwienia instalacji i konserwacji. W przypadku instalowania pakietów zaworów należy upewnić się, że jest wystarczająco dużo miejsca.
- Dźwięk bardzo łatwo przechodzi przez twarde materiały. Miękki materiał gumowy może być użyty do zmniejszenia hałasu.
- Przy chłodzeniu: należy zaizolować przewody hydrauliczne.
- Podczas podłączania rur spustowych kondensatu system rur musi być odpowiednio podparty, aby zapobiec naprężeniom tacy skroplin.

### Wytyczne dotyczące instalacji urządzenia:

- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów nawiewnych i wywiewnych.

### Uruchomienie:










 Uruchomienie klimakonwektora musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel.

Należy sprawdzić czy:

- Urządzenie jest ustawione prawidłowo.
- Rury zasilające i powrotne są prawidłowo podłączone i zaizolowane. — Rury są czyste, a urządzenie odpowietrzone.
- Nachylenie jednostki w kierunku odpływu i syfonu jest prawidłowe. — Połączenia przewodów są prawidłowe i odpowiednio dokręcone.
- Napięcie zasilania jest prawidłowe.

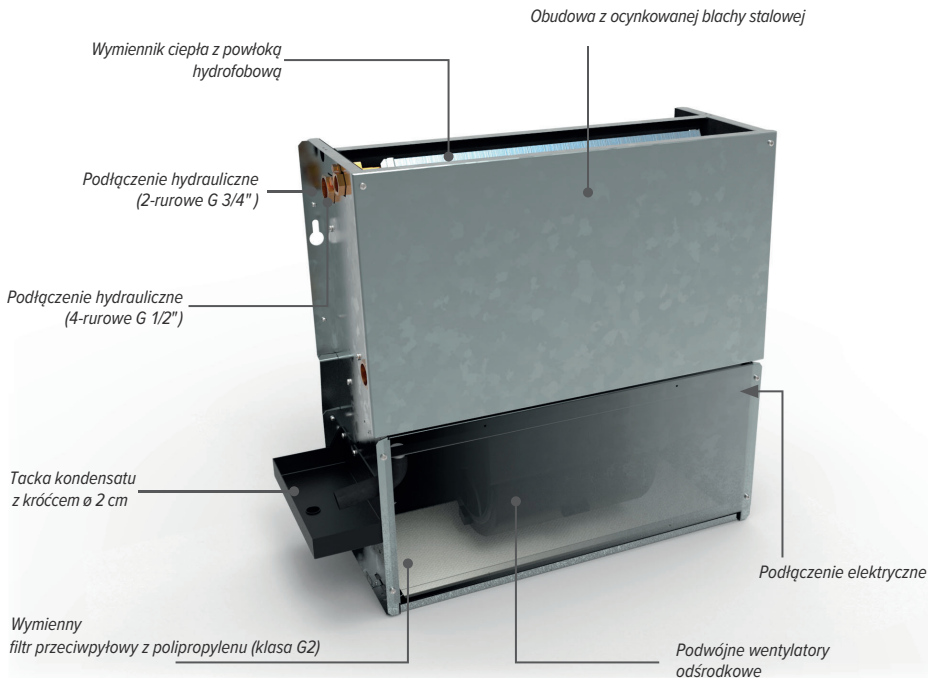
**Uruchom urządzenie na co najmniej 3 godziny i sprawdź, czy nie występują nieprawidłowości.**

## 2. SYMBOLE

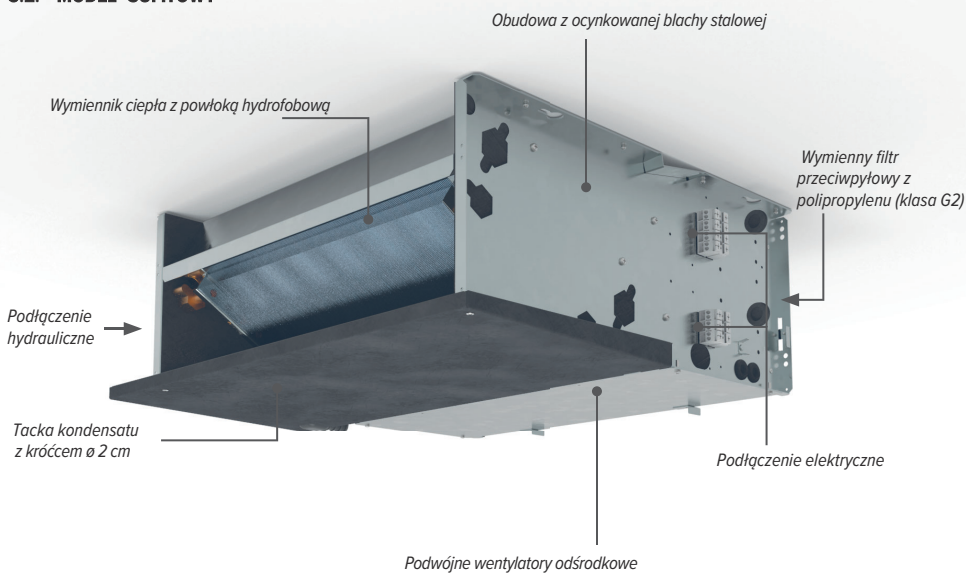
-  Niebezpieczeństwo
-  Niebezpieczeństwo: zagrożenie elektryczne
-  Niebezpieczeństwo: ostre krawędzie/elementy
-  Niebezpieczeństwo: gorące powierzchnie
-  Niebezpieczeństwo: ruchome części
-  Uwaga: ważne ostrzeżenie
-  Ochrona środowiska
-  VDC - prąd stały
-  VAC - prąd przemienny

### 3. PRZEGLĄD

#### 3.1. MODEL ŚCIENNY

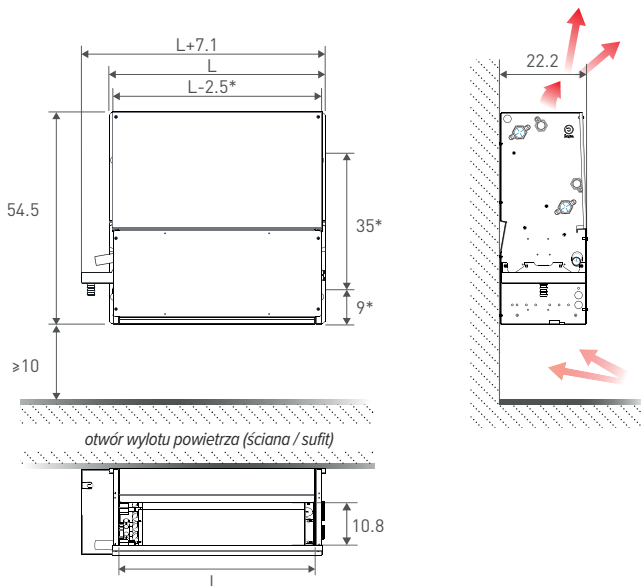


#### 3.2. MODEL SUFITOWY



## 4. DANE TECHNICZNE

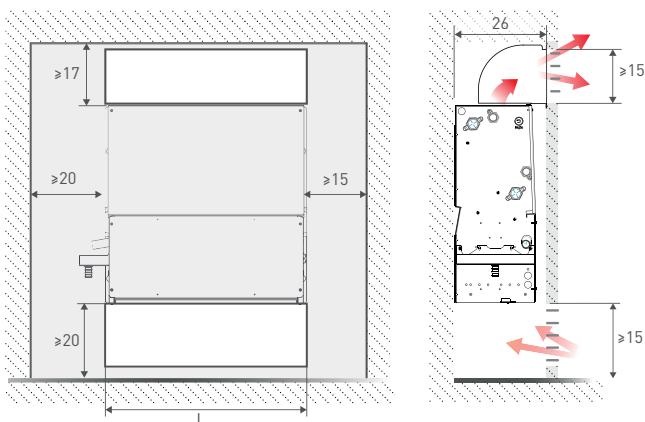
### 4.1. MODEL ŚCIENNY



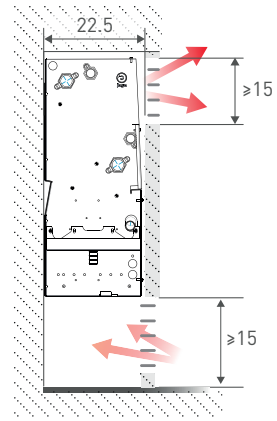
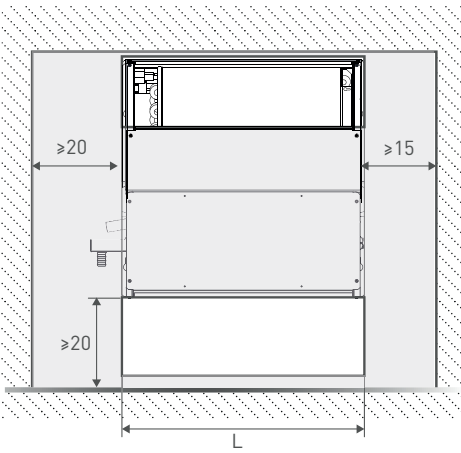
	02	03	04	06	08	10
L (CM)	55	75	95	125	155	190
I (CM)	50	70	90	120	150	185
WAGA (KG)	17	21.5	27	35.5	44	55

#### 4.1.1. Wymiary montażowe

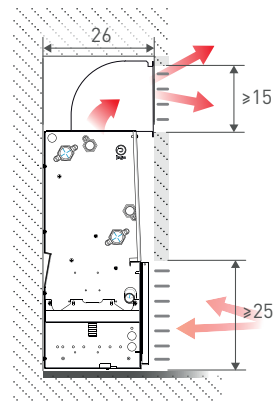
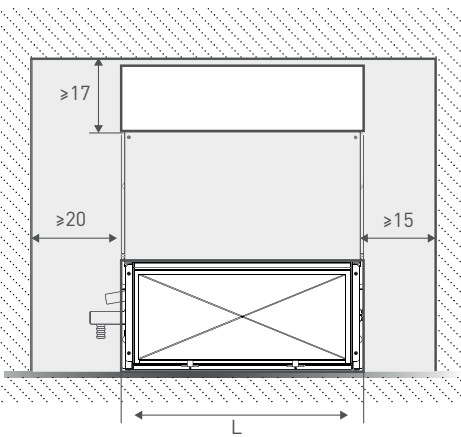
##### Briza 22 BT - 'Bottom top grill'



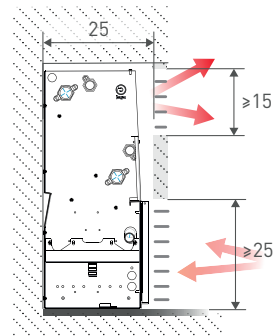
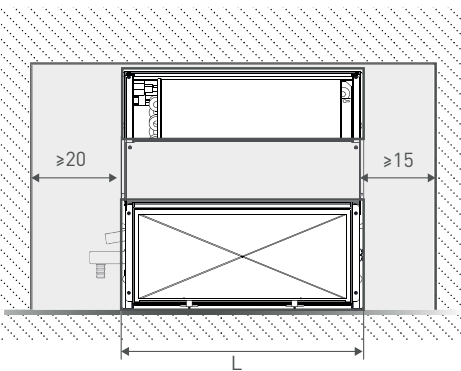
**Briza 22 Bf - 'Bottom Front Grill'**



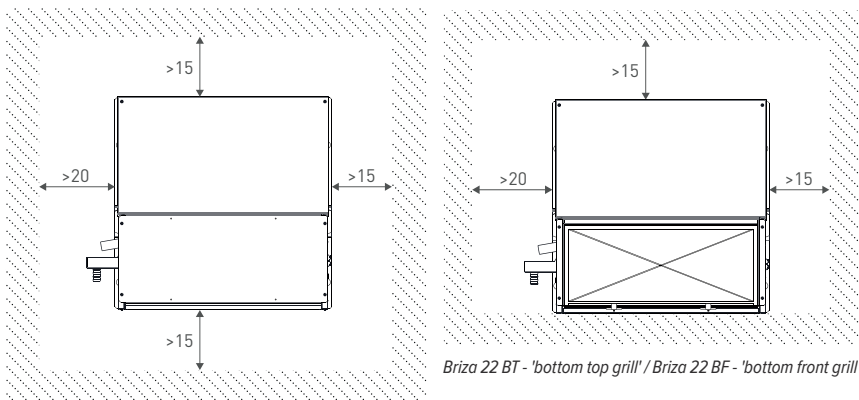
**Briza 22 Ft - 'Front Top Grill'**



**Briza 22 Ff - 'Front Front Grill'**



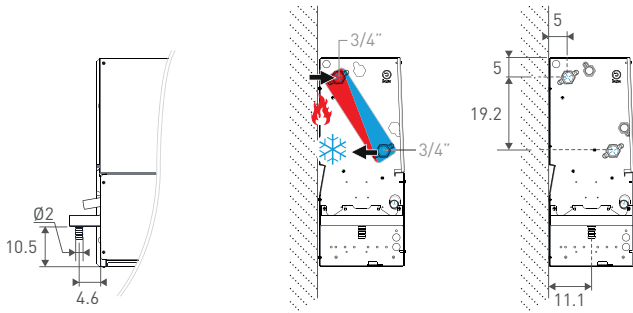
#### 4.1.2. Wolna przestrzeń



Briza 22 BT - 'bottom top grill' / Briza 22 BF - 'bottom front grill'

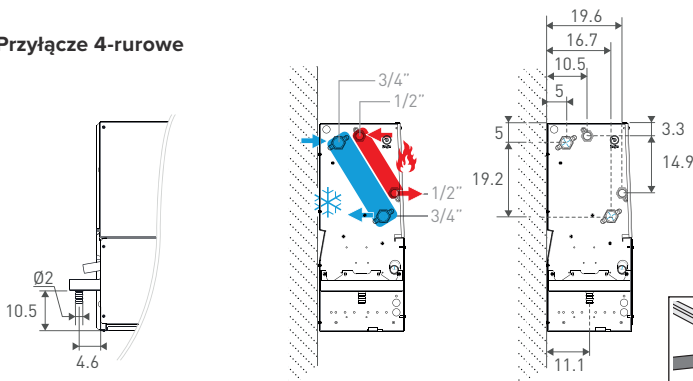
#### 4.1.3. Przyłącze hydrauliczne i odpływ kondensatu

##### Przyłącze 2-rurowe



Przy dokręcaniu przytrzymaj kolektor wymiennika drugim kluczem!

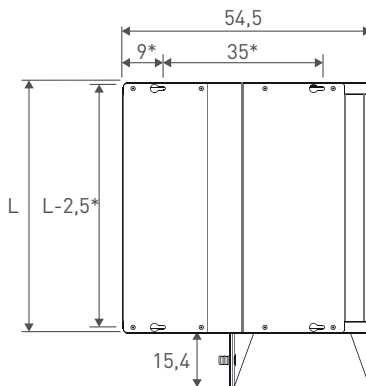
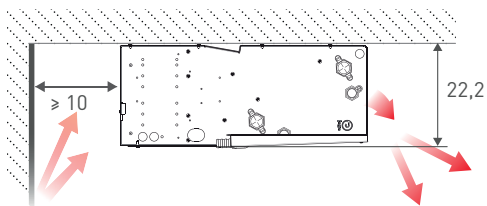
##### Przyłącze 4-rurowe



Przy dokręcaniu przytrzymaj kolektor wymiennika drugim kluczem!



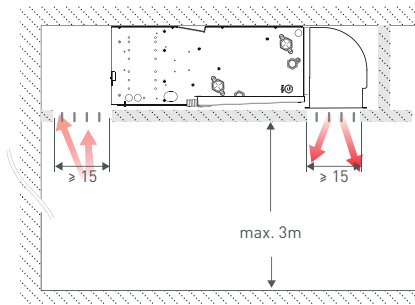
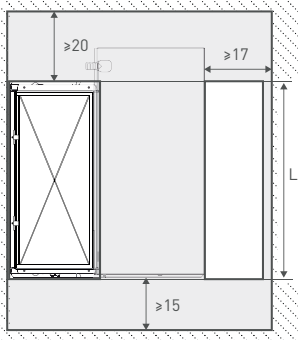
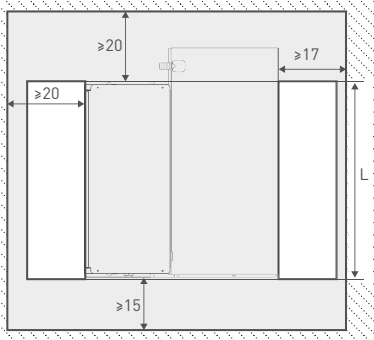
## 4.2. MODEL SUFITOWY



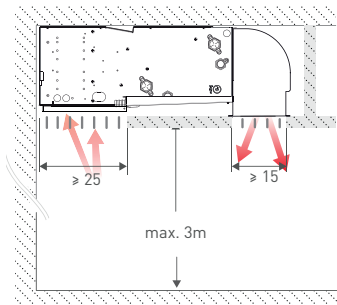
\* wymiary mocowania

MODEL	02	03	04	06	08	10
L (CM)	55	75	95	125	155	190
WAGA (KG)	17	21.5	27	35.5	44	55

### 4.2.1. WYMIARY MONTAŻOWE

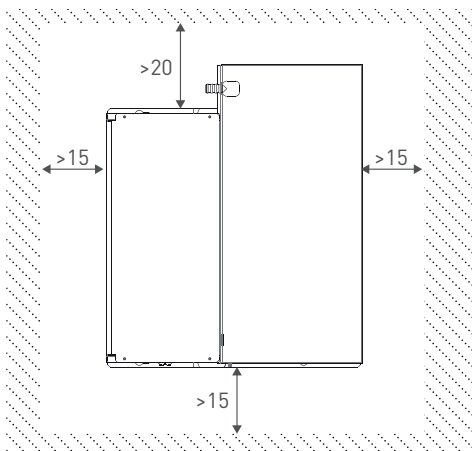


Briza 22 BT - 'Bottom top grill'

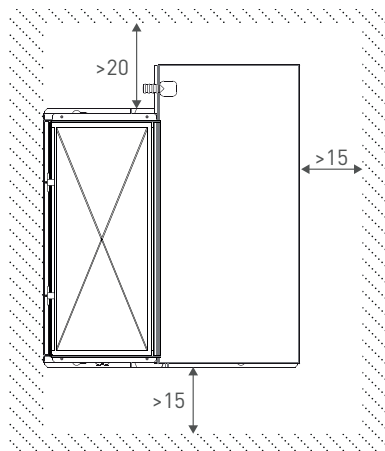


Briza 22 FT - 'Front top grill'

#### 4.2.2. Wolna przestrzeń



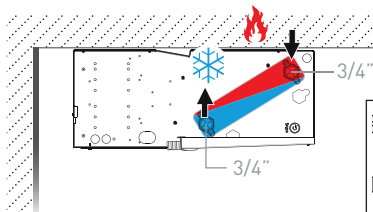
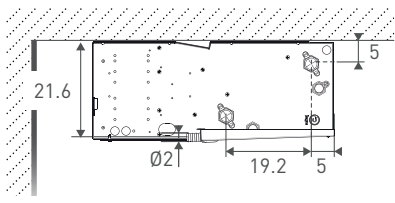
Briza 22 BT - 'Bottom top grill'



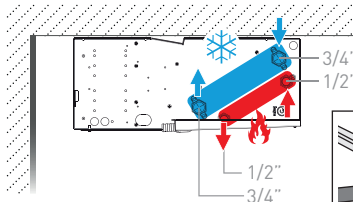
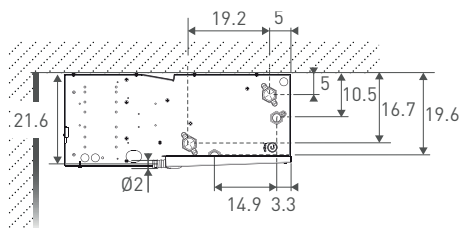
Briza 22 FT - 'Front top grill'

#### 4.2.3. Przyłącze hydrauliczne i odpływ kondensatu

##### Przyłącze 2-rurowe



##### Przyłącze 4-rurowe



## 5. OGRANICZENIA OPERACYJNE

Jeśli urządzenie jest wypełnione wodą lodową, skropliny powstające w wymienniku zostaną odprowadzone przez przyłącze odpływu kondensatu. Jeśli temperatura wody lodowej jest bardzo niska lub wilgotność powietrza jest bardzo wysoka, na elementach innych niż wymiennik może skraplać się para wodna. Skropliny te nie gromadzą się w odpływie kondensatu, ale mogą kapać pod urządzeniem. Aby temu zapobiec, należy uwzględnić minimalną dopuszczalną temperaturę wody w zależności od wilgotności względnej i temperatury otoczenia.

### Dopuszczalna minimalna temperatura wody (°C)

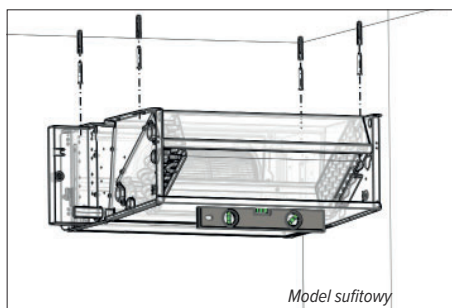
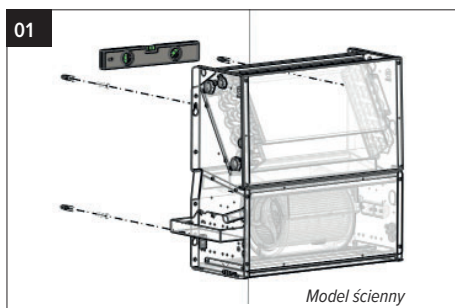
		TERMOPIETR (°C)					
		21 °C	23 °C	25 °C	27 °C	29 °C	31 °C
RH (%)	40 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C
	50 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C	6 °C
	60 %	3 °C	3 °C	4 °C	4 °C	6 °C	8 °C
	70 %	3 °C	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C
	80 %	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/
	90 %	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/	/
	100 %	6 °C	8 °C	10 °C	/	/	/

Dopuszczalna minimalna temperatura wody

## 6. INSTALACJA

 Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa patrz: ostrzeżenia i bezpieczeństwo

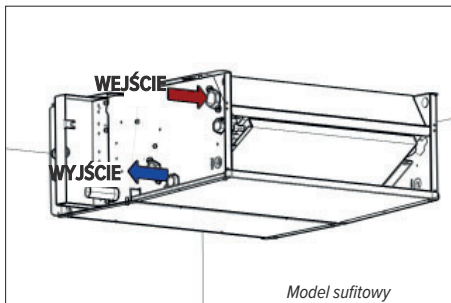
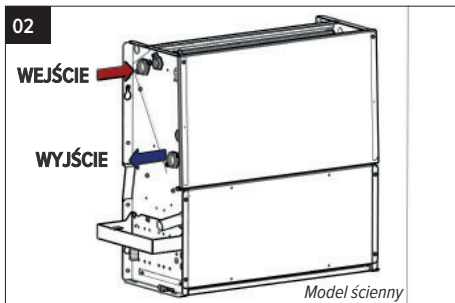
 Zawsze używaj wyłącznika głównego do odcięcia zasilania



Znznacz punkty mocowania na ścianie lub suficie tak, aby odpowiadały punktom urządzenia lub zgodnie z wymiarami podanymi na str. xxxx. Uwzględnij wskazaną wolną przestrzeń wokół urządzenia (str. xxxx).

Rodzaj ściany/sufitu determinuje rodzaj kołka i wkrętu, które należy zastosować.

## 6.1. POŁĄCZENIE HYDRAULICZNE



Podłącz urządzenie do układu hydraulicznego za pomocą określonych przyłączy wlotowych/wylotowych. Upewnij się, że połączenia są szczelne, użyj tego uszczelniacza. Wymiennik wyposażony jest w odpowietznik.

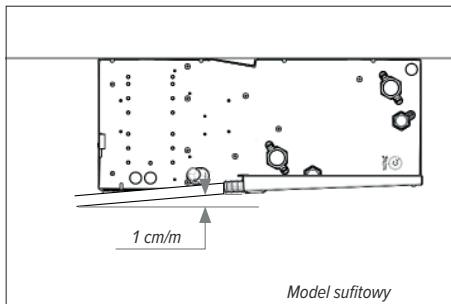
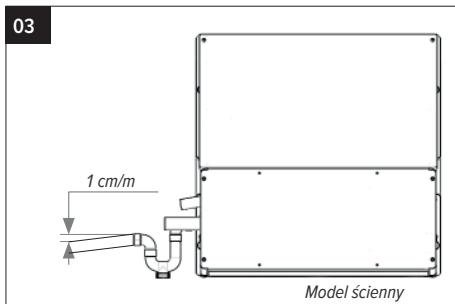
Urządzenie należy zawiesić pochylem w dół w kierunku odpływu kondensatu, aby zapewnić szybkie odprowadzenie skroplin.



Przy dokręcaniu przytrzymaj kolektor wymiennika drugim kluczem!



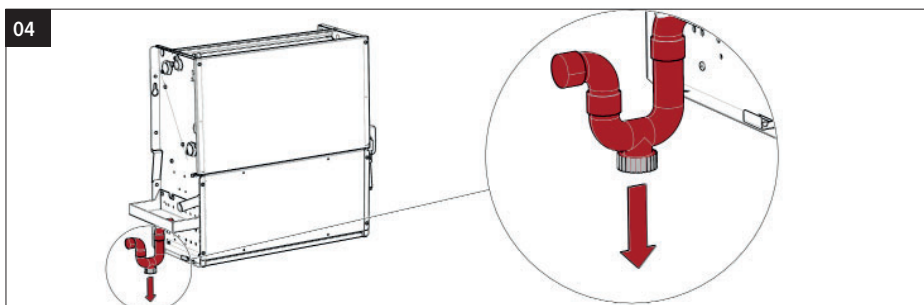
Usuń wtyczkę przy podłączeniu hydraulicznym



Zainstaluj odpływ kondensatu.



Wymiennik może być częściowo osuszony; zaleca się odpowietrzenie wnętrza wymiennika w celu jego całkowitego opróżnienia.



System odprowadzania skroplin musi być wyposażony w odpowiedni syfon, aby zapobiec przenikaniu zapachów. Zawsze montuj korek do czyszczenia w dolnej części syfonu, aby umożliwić szybki demontaż. Wlej wodę do tacki na skropliny i sprawdź, czy płyn jest prawidłowo odprowadzany. W przeciwnym razie sprawdź nachylenie i poszukaj ewentualnych blokad.

## 6.2. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE



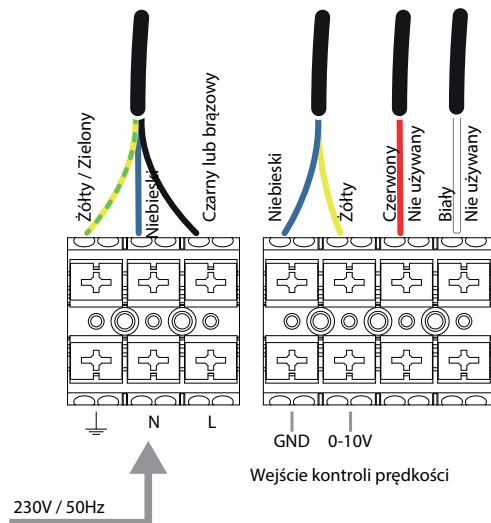
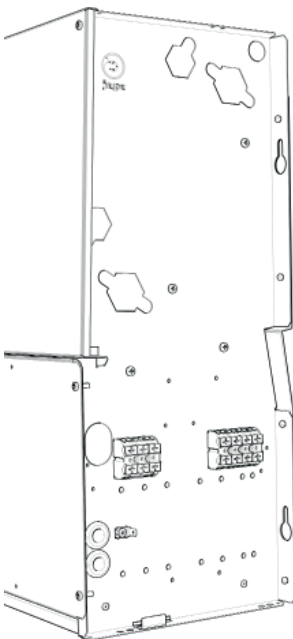
UWAGA!

Instalacja musi być przeprowadzona przez certyfikowanych techników. Nieprawidłowa instalacja może spowodować uszkodzenie produktu awaria, zmniejszona wydajność lub zwiększony poziom hałasu.



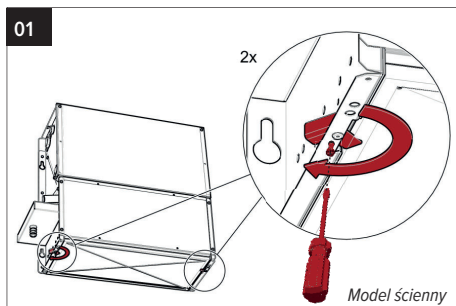
UWAGA!

- Zawsze instaluj główny automatyczny wyłącznik w obszarze chronionym w pobliżu urządzenia, który ma charakterystyczną krzywą opóźnioną, wystarczającą wydajność i siłę wyłączenia. Odległość między stykami musi wynosić co najmniej 3 mm.
- Połączenie z ziemiowaniem jest wymagane przez prawo, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkownika podczas użytkowania urządzenia.
- Sprawdź, czy napięcie i częstotliwość instalacji elektrycznej odpowiadają napięciu jednofazowemu 230 V ( $\pm 10\%$ ) przy 50 Hz; czy dostępna zainstalowana moc jest wystarczająca do zasilania urządzenia i czy kable zasilające mają odpowiedni przekrój dla maksymalnego wymaganego prądu.
- Upewnij się, że system zasilania elektrycznego jest zgodny z obowiązującymi krajowymi przepisami bezpieczeństwa.
- Połączenia należy wykonać zgodnie ze schematami dostarczonymi z urządzeniem. Do podłączenia urządzenia do sieci należy użyć elastycznego, podwójnie izolowanego, dwubiegunowego i uziemiającego kabla typu H05RN-F o przekroju 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Jeśli urządzenie jest zamontowane na metalowej powierzchni, uziemienie musi być wykonane zgodnie z lokalnymi przepisami. Przewód uziemiający musi być dłuższy niż pozostałe linie, aby był ostatnią linią odłączaną od listwy zaciskowej w przypadku, gdy linie zaczną się rozłączać.

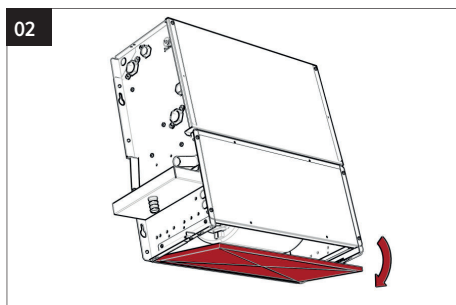
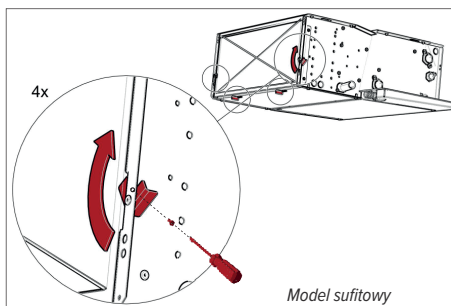


### 6.3. WYMIANA FILTRA

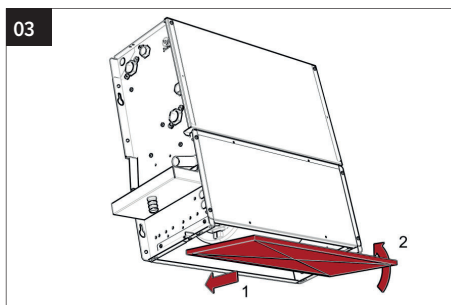
MODEL	02	03	04	06	08	10
KOD	8721.401	8721.402	8721.403	8721.404	8721.405	8721.406



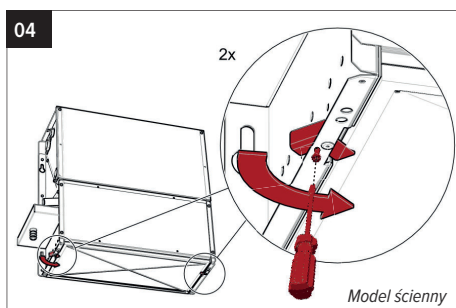
Odkręć śrubę i otwórz blokadę z boku urządzenia.



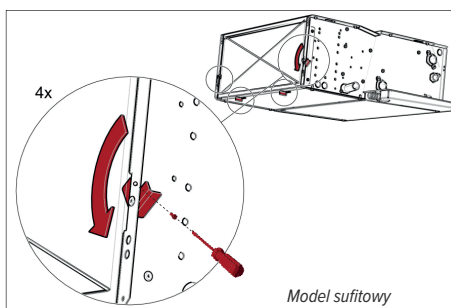
Wymij filtr z urządzenia.



Umieść nowy filtr w urządzeniu.

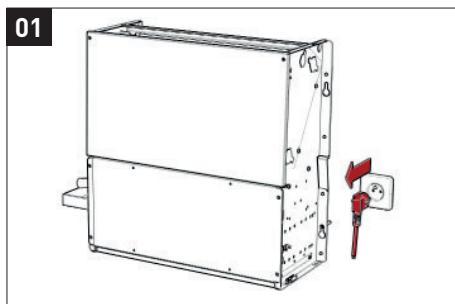


Ponownie zablokuj filtr, przekreślając blokady i wkręć śrubę.

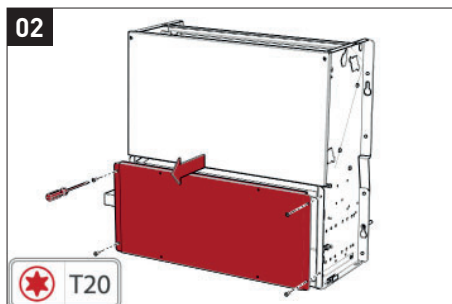


## 6.4 KONSERWACJA SPECJALNA: WYMIANA WENTYLATORA

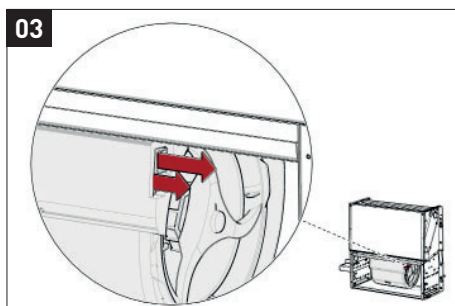
Jeśli silnik elektryczny wentylatora jest uszkodzony, należy wymienić cały zespół wentylatora.



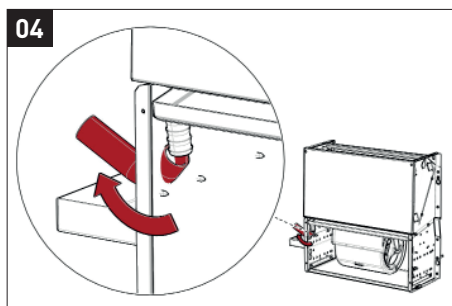
Wyłącz ładowanie mocy



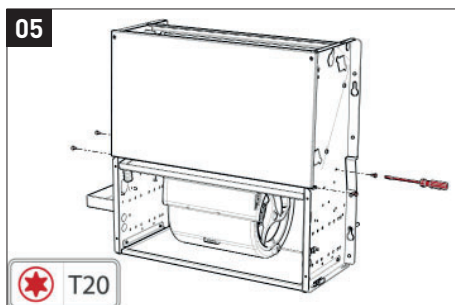
Odkręć 4 śruby z dolnego panelu przedniego i zdejmij ten panel.



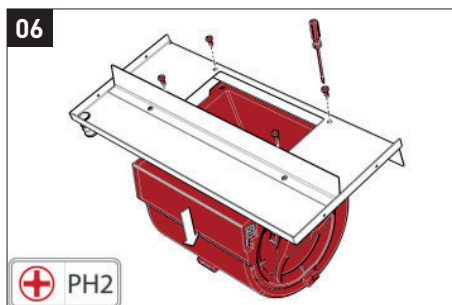
Odlącz kabel elektryczny od silnika/wentylatora.



Odlącz małą gumową rurkę od odpływu kondensatu.



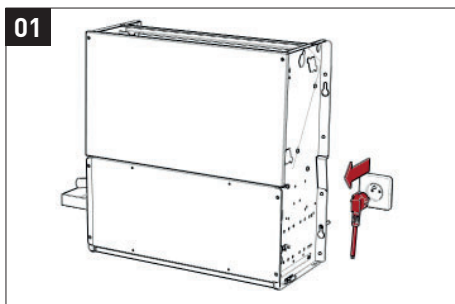
Wykręć 4 śruby mocujące płytę wentylatora do urządzenia.



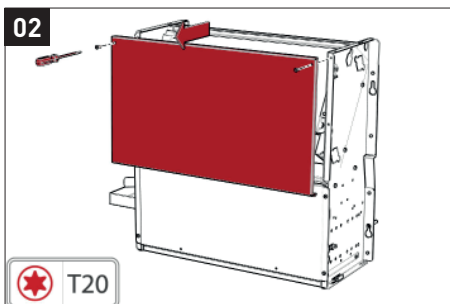
Zdejmij silnik z płyty, odkręcając 4 śruby.

**07** Postępuj zgodnie z instrukcjami w odwrotnej kolejności, aby zamontować nowy wentylator / silnik.

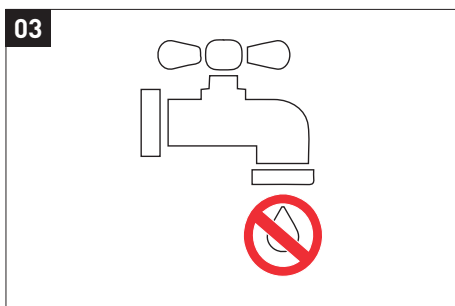
## 6.5. KONSERWACJA SPECJALNA: WYMIANA WYMIENNIKA CIEPŁA



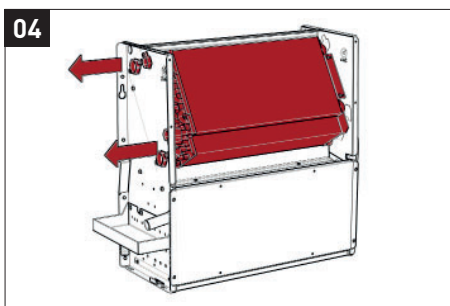
Wyłącz ładowanie mocy



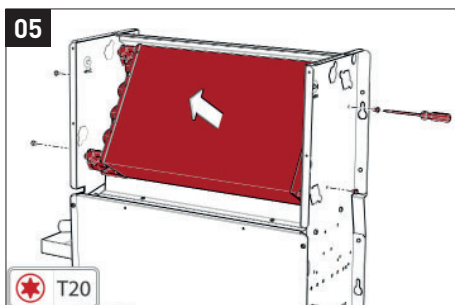
Odkręć 2 śruby z górnego panelu przedniego i zdejmij panel.



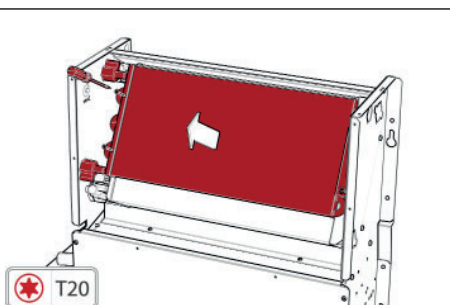
Zamknąć dopływ i powrót wody.



Odcłączyć wymiennik ciepła.



System 2-rurowy: Wykręć 4 śruby z boku, które mocują wymiennik ciepła do urządzenia.



4-rurowy: Odkręć 4 śruby mocujące wymiennik ciepła do urządzenia.

**07** Postępuj zgodnie z instrukcjami w odwrotnej kolejności, aby zamontować nowy wymiennik ciepła.



CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



26/03/2018

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że produkt, do którego odnosi się niniejsza deklaracja: **BRIZA 12, BRIZA 22** jest zgodny z następującymi normami i dokumentami, jeżeli używane są zgodnie z instrukcjami:

**NBN EN 60335-1** w oparciu o **EN60335-1:2012 + A11:2014 / NBN EN 60335-2-80** w oparciu o **EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

- Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/EC
- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej EMC 2014/30/EC
- Dyrektywa maszynowa Machinery 2006/42/EC
- Dyrektywa RoHS 2011/65/EU



**jaga**  
CLIMATE DESIGNERS

JAGA POLSKA SP. Z O.O.  
ul. Zwycięzców 28 lok. 26, 03-938 Warszawa  
Tel.: +48 22 672 88 82  
info@jaga.com.pl, www.jaga.com.pl